

Document Citation

Title	Two actresses
Author(s)	
Source	<i>China Film Corporation</i>
Date	
Type	distributor materials
Language	French Chinese English Spanish
Pagination	
No. of Pages	5
Subjects	
Film Subjects	Wutai jiemei (Two stage sisters), Xie Jin,, 1964

Two Stage Sisters



舞台姐妹

TWO ACTRESS



彩色故事片

舞 台 姐 妹

这个故事发生在景色秀丽的浙江省。一九三五年，童养媳竺春花不愿再受虐待，逃出了婆家，被越剧小戏班收留下来。从此，春花跟着戏班走村串镇，扮演小旦，历尽了千辛万苦。患难中，她与戏班里邢师傅的女儿月红结为姐妹。不久，邢师傅被绍兴镇上的倪三老爷害死了。春花和月红被卖到上海一家戏馆唱戏。在灯红酒绿的大上海，月红落入戏馆唐经理的圈套，堕落了。而春花受到进步记者江波等人的影响，逐渐懂得了许多革命道理。她不畏强暴，冲破种种黑暗势力，组织姐妹们演进步戏。在斗争中，春花迅速地成长起来。

解放后，春花找到了被唐经理遗弃的月红。姐妹相见，感慨万分。月红深悔自己走过的道路。在党和同志们的关怀和帮助下，这一对曾经分道扬镳的姐妹，重新携起手来，走上了人民的舞台。

(长度: 3,182米)

编剧: 林 谷 徐 进 谢 晋

导演: 谢 晋

摄影: 周达明 陈震祥

主要演员: 谢 芳 曹银娣 李 纬

TWO ACTRESSES

A feature film in colour

The story takes place in 1935 in east China's Zhejiang Province known for its beautiful landscape. Unable to bear the ill-treatment of her in-laws any longer, Zhu Chunhua, a child bride, runs away from home. She is taken in by a small Shaoxing opera troupe. In this particular type of opera all roles, male and female, are played by women, and Chunhua is assigned a female role. The untold hardships she suffers with the troupe which is continuously on the road draw her close to Yuehong, musician Xing's daughter, and they become sworn sisters. One day while the troupe is giving a performance in Shaoxing county, a despot called Third Master Ni tries to take liberties with Yuehong and is rebuffed by Xing. Thugs sent by the despot beat Xing up and shortly afterwards he dies. Chunhua and Yuehong are sold to a theater in Shanghai in payment of the money they borrowed to bury Xing. Amid the debauchery of that cosmopolis, Yuehong succumbs to the evil theater manager Tang. Meanwhile, with the help of the progressive correspondent Jiang Po, Chunhua comes to understand many revolutionary truths. Defying the sinister forces, she joins with many other Shaoxing opera actresses in putting on progressive shows. In the course of struggle, Chunhua rapidly attains maturity of mind.

After liberation in 1949, Chunhua finds Yuehong abandoned by manager Tang. The reunion of these two sworn sisters is a happy one, though marred by reminiscences of the sorrowful past. Yuehong cannot help regretting what she had done. With the care and help of the Party and their comrades, these two sisters, once separated and gone different ways, now join hands again to perform for the people.

Length: 3,182 m.

Screenplay

Director

Photography

Leading Players

Lin Gu

Xu Jin

Xie Jin

Xie Jin

Zhou Taming

Chen Zhenxiang

Xie Fang

Cao Yindi

Li Wei

SŒURS DE SCENE

Long métrage en couleurs

1935. Dans la province du Zhejiang. La fillette-fiancée Zhu Chunhua, ne voulant plus subir les persécutions de ses futurs beaux-parents, s'enfuit de chez eux, et est engagée comme apprentie dans un groupe théâtral d'opéra de Shaoxing (*yueju*). Ainsi, elle va de village en village avec son groupe jouer des rôles féminins du répertoire, menant une vie difficile. C'est dans le malheur que Chunhua devient sœur jurée de Yuehong, la fille de son maître d'art dramatique Xing. Plus tard, celui-ci meurt de la main du Seigneur Ni le Troisième du bourg de Shaoxing. Chunhua et Yuehong sont vendues comme actrices à un théâtre de Shanghai. Dans la ville illuminée de néon et aux multiples cabarets artistiques, Yuehong, séduite par le patron du théâtre, monsieur Tang, est ébranlée idéologiquement et dégénère. Tandis que Chunhua, influencée et aidée par une journaliste progressiste Jiang Bo et ses camarades, assimile de plus en plus les idées révolutionnaires. Ne craignant ni la violence, ni les menaces, elle organise avec ses amies des pièces à thème progressiste et son énergie se trempe dans la lutte.

Après la Libération, Chunhua retrouve Yuehong abandonnée par Tang. Toutes deux sont tout émues de se revoir. Yuehong regrette beaucoup d'avoir pris un mauvais chemin. Grâce aux soins du Parti et de leurs camarades, les deux sœurs, qui s'étaient éloignées l'une de l'autre en suivant chacune une voie différente, se tiennent de nouveau par la main et montent ensemble sur la scène du peuple.

DOS ACTRICES

Película de argumento en colores

La historia se desarrolla en 1935, en la provincia de Zhejiang, conocida por sus pintorescos paisajes.

Zhu Chunhua, nuera-niña, quien no puede soportar más el maltrato de su suegra, se escapa de casa y es recogida por una pequeña compañía de ópera de Shaoxing. Desde entonces, Chunhua, para ganarse la vida, empieza a jugar un papel de señorita y representa números junto con su grupo de un lugar a otro. La vida que ella lleva es muy amarga. Sus sufrimientos hacen que se acerque a Yuehong, hija del músico Xing y las dos jóvenes llegan a ser hermanas juradas. Poco después el padre de Yuehong es matado por el déspota Ni San del pueblo Shaoxing. Ellas son vendidas a un teatro de Shanghai. En el ambiente mundano de esta ciudad, Yuehong cae en la trampa del gerente Tang y se degenera. Mientras tanto, bajo la influencia del periodista progresista Jiang Po, Chunhua llega a comprender muchas verdades sobre la revolución. Sin hacer caso de las fuerzas siniestras, se une a otras actrices para representar óperas progresistas. En medio de la lucha madura rápidamente en lo político.

Después de la Liberación Chunhua encuentra a Yuehong abandonada por el gerente Tang. Al verse, las dos hermanas juradas se sienten sumamente emocionadas. Yuehong se arrepiente mucho por lo que ha hecho. Bajo la solicitud del Partido y con la ayuda de los camaradas, las dos actrices que antes han tomado dos caminos diferentes se unen hoy de nuevo para trabajar juntas en el escenario del pueblo.

5p # 33876



中华人民共和国上海电影制片厂摄制
中国电影公司发行

Produced by
WORLD ENTERTAINMENT, INC. Shanghai Film Studio
677 BUSH STREET
SAN FRANCISCO, CA 94108
(415) 433-4005

Distributed by
China Film Corporation

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

2/23